



İTOTAM

**İSTANBUL TİCARET ODASI
TAHKİM VE ARABULUCULUK MERKEZİ**

**ISTANBUL CHAMBER OF COMMERCE
ARBITRATION AND MEDIATION CENTER**

**İSTANBUL TİCARET ODASI
TAHKİM VE ARABULUCULUK
MERKEZİ
(İTOTAM)**

**ARABULUCULUK-TAHKİM (MED-ARB)
KURALLARI**

**İSTANBUL
TİCARET
ODASI** 1882



**ISTANBUL
CHAMBER OF
COMMERCE** 1882



İTOTAM

İSTANBUL CHAMBER OF COMMERCE
ARBITRATION AND MEDIATION CENTER

**İSTANBUL TİCARET ODASI
TAHKİM VE ARABULUCULUK
MERKEZİ
(İTOTAM)
ARABULUCULUK-TAHKİM (MED-ARB)
KURALLARI**

Yayın No: 2021- 9

İstanbul, 2021

Copyright © İTO (İstanbul Ticaret Odası)

Tüm hakları saklıdır. Bu yayının hiçbir bölümü, yazarın ve İTO'nun önceden yazılı izni olmaksızın mekanik olarak, fotokopi yoluyla veya herhangi bir şekilde çoğaltılamaz. Eserin bazı bölümleri veya paragrafları, sadece araştırma veya özel çalışmalar amacıyla yazarın adı ve İTO belirtilerek bilgisi dahilinde kullanılabilir.

Basım 2021

www.itotam.com

ISBN: 978-605-137-834-3 (Basılı)

ISBN: 978-605-137-835-0 (Elektronik)

İTO Çağrı Merkezi

444 0 486

Odamız yayınlarına tam metin ve ücretsiz olarak

internet sitemizden ulaşabilirsiniz.

www.ito.org.tr

Yayına Hazırlık ve Baskı

Filmon Baskı Çözümleri A. Ş.

Eskoop Sanayi Sitesi, B1 Blok No 35, 34306

İkitelli / Başakşehir / İstanbul

www.filmon.com.tr

Sertifika No: 47634

İTOTAM ARABULUCULUK-TAHKİM (MED-ARB) KURALLARI

Kural 1

Arbuluculuk-Tahkim, tarafsız ve bağımsız üçüncü bir kişinin tarafların uyuşmazlıklarını çözmek için önce arabuluculuğa, anlaşma sağlanamaması halinde ise, tahkime başvurduğu karma uyuşmazlık çözüm usulüdür.

Kural 2

Arbuluculuk-Tahkim Kuralları, tarafların bu Kuralların veya İTOTAM Arabuluculuk veya Tahkim Kurallarının uygulanacağını kabul etmeleri halinde uygulanır. “MED-ARD” veya “ara-tahkim” gibi “arbuluculuk-tahkim” mekanizmasını ifade eden terimler ile İstanbul Ticaret Odası Tahkim ve Arabuluculuk Merkezine atıf yapılması suretiyle de İTOTAM Arabuluculuk-Tahkim Kurallarının uygulanması kararlaştırılabilir.

Kural 3

Arbuluculuk-Tahkim sözleşmesi, taraflar arasındaki uyuşmazlığın kesin ve bağlayıcı olarak çözümlenmesine kadar herhangi bir aşamada veya şekilde yapılabilir.

Kural 4

Uyuşmazlığın çözümü için taraflarca daha önce görüşmelerde bulunulmuş, arabuluculuk sürecinin veya tahkim yargılamasının başlatılmış olması, arabuluculuk-tahkim sözleşmesi yapılmasına engel değildir.

Kural 5

Taraflarca arabuluculuk sürecinin başlatılmasından sonra arabuluculuk-tahkim sözleşmesi yapılması durumunda, sürece İTOTAM Arabuluculuk-Tahkim Kuralları uyarınca devam edilir.

Kural 6

Taraflarca tahkim yargılamasının başlatılmasından sonra arabuluculuk-tahkim sözleşmesi yapılması durumunda, tahkim yargılaması durur ve uyuşmazlık İTOTAM Arabuluculuk-Tahkim Kurallarına göre çözülür. Arabuluculuk yoluyla uyuşmazlık sona ermez ise; tahkim yargılaması daha önce atanmış hakem kuruluyla İTOTAM Tahkim Kurallarına göre kaldığı yerden devam eder.

Kural 7

Taraflarca aksi kararlaştırılmamış ise, Arabuluculuk-Tahkim usulünde önce İTOTAM Arabuluculuk Kurallarına göre arabuluculuğa başvurulur. Şayet arabuluculuk süreci sonunda anlaşma sağlanamaz ise, uyuşmazlık İTOTAM Tahkim Kurallarına göre atacak hakem kurulu tarafından tahkim yargılaması sonucunda nihai olarak çözülür.

Kural 8

Taraflarca aksi kararlaştırılmamış ise, Arabuluculuk-Tahkim sürecinde gizlilik esastır. Arabuluculuk sürecinde, beyan ve belgelerin kullanılmayacağına ilişkin kanuni düzenlemeler İTOTAM Arabuluculuk-Tahkim sürecinde de uygulanır.

Kural 9

Taraflarca aksi kararlaştırılmamış ise, arabulucu, hakem olarak atanamaz.

Kural 10

Taraflar, Arabuluculuk-Tahkim sürecini başlatırken veya arabuluculuk sırasında İTOTAM Acil Durum Hakemi Kuralları uyarınca acil durum hakemi tayini için başvuruda bulunabilirler. Acil durum hakemi tayini başvurusu yapıldıktan sonra, arabuluculuk sürecinin devam ediyor olması, İTOTAM Acil Durum Hakemi Kurallarınının 1. maddesinde belirtilen sürenin

işlemesini durdurur. Bu süre, arabuluculuk sürecinin sona ermesi ile işlemeye başlar.

Kural 11

İTOTAM Arabuluculuk Kurallarına göre atanan arabulucu, arabuluculuğa başvuru zorunluluğu ile ilgili kanunlarda yer alan emredici süreler ile usul ve kuralara uygun hareket eder.

Kural 12

Bu Kurallar 11.03.2021 tarihinde yürürlüğe girer.

ÖRNEK ARABULUCULUK - TAHKİM ŞARTI

İşbu sözleşmeye ilişkin her türlü uyuşmazlık İstanbul Ticaret Odası Tahkim ve Arabuluculuk Merkezi'nin Arabuluculuk - Tahkim Kuralları uyarınca nihai olarak çözülecektir.

* Aşağıdaki hükümler taraflarca yukarıdaki arabuluculuk - tahkim şartına eklenebilir:

- a. Arabuluculuk dili olacaktır.
- b. Tahkim dili..... olacaktır.
- c. Uyuşmazlığın esasına..... hukuku uygulanacaktır.
- d. Tahkim yeridır.
- e. Hakem sayısıdır.



İTOTAM

**İSTANBUL TİCARET ODASI
TAHKİM VE ARABULUCULUK MERKEZİ**

**ISTANBUL CHAMBER OF COMMERCE
ARBITRATION AND MEDIATION CENTER**

**ISTANBUL CHAMBER OF COMMERCE
ARBITRATION AND MEDIATION CENTER
(ITOTAM)
MEDIATION ARBITRATION (MED-ARB)
RULES**

**İSTANBUL
TİCARET
ODASI 1882**



**ISTANBUL
CHAMBER OF
COMMERCE 1882**



iTOTAM

ISTANBUL CHAMBER OF COMMERCE
ARBITRATION AND MEDIATION CENTER

**ISTANBUL CHAMBER OF COMMERCE
ARBITRATION AND MEDIATION CENTER
(ITOTAM)
MEDIATION ARBITRATION (MED-ARB)
RULES**

Publication No: 2021- 9

Istanbul, 2021

Copyright © ICOC (The Istanbul Chamber of Commerce)

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transcribed in any form or by any means, mechanical, photocopying or otherwise, without prior written permission of ICOC. The publication may be quoted for the purposes of research or individual study only by citing ICOC.

www.itotam.com

ISBN: 978-605-137-834-3 (Hard Copy))

ISBN: 978-605-137-835-0 (Electronic)

ICOC CALL CENTER

444 0 486

Detailed information about the ICOC's publications can be obtained from Advanced Research Department

www.ito.org.tr

DESIGNED, PRINTED BY

Filmon Baskı Çözümleri A. Ş.

Eskoop Sanayi Sitesi, B1 Blok No 35, 34306

İkitelli / Başakşehir / İstanbul

www.filmon.com.tr

Certifica No: 47634

ITOTAM MEDIATION- ARBITRATION (MED-ARB) RULES

Article 1

The Mediation-Arbitration is a dispute resolution procedure where the parties primarily have recourse to mediation in order to resolve their disputes through an impartial and independent third party and, if the parties fail to reach an agreement through arbitration.

Article 2

The Mediation-Arbitration Rules shall apply where the parties agree to refer their dispute to the Med-Arb Rules or to ITOTAM Mediation or ITOTAM Arbitration Rules. The parties may agree on the application of ITOTAM Mediation-Arbitration Rules by using terms meaning “mediation-arbitration” mechanism such as “med-arb” or “ara-tahkim” or making reference to ITOTAM Arbitration and Mediation Center.

Article 3

A mediation-arbitration agreement may be made by the parties at any time or manner until the final and binding resolution of the dispute.

Article 4

A mediation-arbitration agreement may be made by the parties regardless of the fact that parties have previously negotiated on or commenced mediation or arbitration for the resolution of such dispute.

Article 5

If the parties make a mediation-arbitration agreement after having commenced to mediation, the parties shall continue such mediation process in accordance with the ITOTAM Mediation-Arbitration Rules.

Article 6

In cases where the parties make a mediation-arbitration agreement after the arbitration proceedings have commenced, the arbitration proceedings shall be suspended and the dispute shall be resolved in accordance with the ITOTAM Mediation-Arbitration Rules. If the parties fail to reach an agreement at the end of the mediation process, the arbitration proceedings shall resume at the stage where the arbitration proceedings was with the same arbitral tribunal in accordance the ITOTAM Arbitration Rules.

Article 7

Unless otherwise agreed by the parties, in the mediation-arbitration procedure primarily the parties have recourse to mediation according to ITOTAM Mediation Rules. If the parties fail to reach an agreement at the end of the mediation procedure, the dispute shall be finally settled by the arbitral tribunal appointed pursuant to ITOTAM Arbitration Rules.

Article 8

Unless otherwise agreed by the parties, the mediation-arbitration procedure is confidential. The legal provisions regarding to disuse of statements and documents in the mediation procedure shall apply to the ITOTAM Mediation- Arbitration proceedings.

Article 9

Unless otherwise agreed by the parties, the mediator shall not be appointed as an arbitrator.

Article 10

The parties may file a request for emergency arbitrator pursuant to the ITOTAM Emergency Arbitrator Rules at the time of the commencement of mediation-arbitration process or during the mediation process. After having submitted the request for emergency ar-

bitrator, the time limit prescribed under the Article 1 of the ITOTAM Emergency Arbitrator Rules shall be suspended as the mediation process continues. This time limit shall start to run from the date of the termination of mediation proceedings.

Article 11

The mediator appointed pursuant to the ITOTAM Mediation Rules shall act in accordance within the provisions, rules and the prescribed time limits under the laws where a mediation is a prerequisite for filing a lawsuit.

Article 12

These Rules enter into force on 11.03.2021.

THE MODEL MEDIATION AND ARBITRATION CLAUSE

Any dispute or claim arising out of or relating to this contract shall be finally settled by arbitration in accordance with the Mediation- Arbitration Rules of the Istanbul Chamber of Commerce Arbitration and Mediation Center (ITOTAM).

Parties should consider adding the following clauses below:

- a. The language of mediation shall be.....
- b. The language of arbitration shall be
- c. The applicable substantive law shall be.....
- d. The place of arbitration shall be.....
- e. The number of arbitrators shall be.....



İTOTAM

İSTANBUL TİCARET ODASI
TAHKİM VE ARABULUCULUK MERKEZİ

ISTANBUL CHAMBER OF COMMERCE
ARBITRATION AND MEDIATION CENTER

İSTANBUL
TİCARET
ODASI 1882



ISTANBUL
CHAMBER OF
COMMERCE 1882

(Elektronik) ISBN 978-605-137-834-3



9 786051 378343